

# MEMORÀNDUM DE COOPERACIÓ I ENTENIMENT ENTRE LA UNIVERSITAT ESTATAL DE CIÈNCIA I TECNOLOGIA DE IOWA (EUA) I LA UNIVERSITAT DE VALÈNCIA (ESPANYA)

D'una part, D<sup>a</sup> María Vicenta Mestre Escrivá, Rectora Magnífica de la Universitat de València, Estudi General, amb domicili social a València, av. Blasco Ibáñez número 13,

D'una altra part, la Sra. Ann Marie Vanderzanden, honorable Rectora de la Iowa State University, actuant en representació de la mateixa amb domicili en 1550 Beardshear Hall, Estimes, Iowa.

1. El present Memoràndum de Cooperació i Enteniment (denominat en endavant Memoràndum), amb vigència a partir del 1 d'octubre de 2018, se celebra entre la Universitat Estatal de Ciència i Tecnologia de Iowa (ISU), i la Universitat de València, (UV), amb la intenció de constituir un programa d'intercanvi, cooperació i col·laboració acadèmica en àrees d'interès i benefici per a ambdues institucions.

2. Els objectius de l'intercanvi, cooperació i col·laboració acadèmica entre la ISU i la UV són els següents:

- Promoure l'interès en les activitats d'aprenentatge i recerca de cada institució.
- Reforçar l'enteniment del context econòmic, cultural i social de cada institució.

3. Amb l'ànim d'aconseguir aquests objectius, en la mesura en què ho permeten els recursos de cada institució i de mutu acord entre ambdues, les parts signatàries es comprometen a:

- Promouran intercanvis institucionals mitjançant la invitació de professorat i empleats de les institucions col·laboradores a participar en diverses activitats d'aprenentatge i/o recerca i desenvolupament professional. Els intercanvis estaran subjectes a les normes dels departaments involucrats;
- Rebran a alumnes de grau i postgrau de les institucions col·laboradores per a períodes d'estudi i/o recerca. Quant al segur medique els alumnes estaran subjectes a les normes vigents establides per la institució d'acolliment;
- Organitzaran activitats d'aprenentatge de forma coordinada;
- Organitzaran simposis, conferències, cursos breus i altres reunions sobre temes acadèmics i de recerca;

- Duran a terme programes comuns de recerca i educació contínua;
- Intercanviaran informació relacionada amb els avanços en l'aprenentatge, en el desenvolupament dels alumnes i en la recerca en cada institució.

4. Cada institució nomenarà a un coordinador per a supervisar i facilitar la implementació del present Memoràndum. Com a representant del Departament de Llengües i Cultura de la ISU al Dr. Txad Gasta i com a representant de la Universitat de València a Carlos Pomer Monferrer Cap del Servei de Relacions Internacionals. En cas que canvie el coordinador designat, ambdues institucions col·laboradores acordem comunicar aquest canvi immediatament, incloent el nom i la informació de contacte del nou coordinador. Els coordinadors, que treballen amb altres administradors pertinents en les respectives universitats, tindran les següents responsabilitats:

- Promoure la col·laboració acadèmica per a l'estudi i la recerca, tant entre el professorat com entre els alumnes de grau i postgrau;
- Actuar com mandantes per a les activitats individuals i de grup; planificar i coordinar totes les activitats de les seues institucions, així com de la institució col·laboradora, amb caràcter anual;
- Lliurar a cada institució informació sobre el professorat, instal·lacions, recerca, publicacions, materials de la biblioteca i recursos educatius de l'altra institució;
- Reunir-se periòdicament per a revisar i avaluar les activitats realitzades i per a discórrer noves idees per a futurs intercanvis, cooperacions i col·laboracions acadèmiques.

5. El present Memoràndum es considerarà el document base per a qualsevol conveni de programa específic addicional que poguera ser contemplat entre les institucions col·laboradores. No es podrà implementar el present Memoràndum ni es podrà iniciar cap intercanvi específic o un altre conveni sense la celebració per part de les institucions col·laboradores d'un Conveni de programa Educatiu específic relatiu a aquest programa.

6. Un Conveni de Programa Educatiu sobre qualsevol programa o projecte específic proporcionarà detalls dels compromisos concrets de cada institució col·laboradora incloent, entre altres aspectes, temes com l'orientació per als visitants procedents de l'altra institució, responsabilitats econòmiques, matrícula i tarifes, ús de les instal·lacions, admissió i matriculació d'alumnes, assignació de professorat, currículum i estàndards acadèmics, protocols de recerca i altres serveis proporcionats per a garantir un programa satisfactori. Cap Conveni de Programa Educatiu entrarà en vigor si no s'ha posat per escrit i no ha sigut formalitzat pels representants degudament autoritzats de les institucions col·laboradores.

7. Els fons disponibles regularment en ambdues institucions col·laboradores per a aquest tipus de col·laboracions acadèmiques i/o de recerca realitzades i qualsevol ajuda econòmica que puga obtenir-se de fonts externes per a finançar l'activitat, a través d'alguna de les dues institucions, determinaran l'abast de les activitats que es duguen a terme conforme al present Memoràndum.

8. Llevat que s'estipule en un Conveni de Programa Educatiu específic, cada institució col·laboradora serà responsable de les despeses de viatge, habitatge o operatius en els quals incórreguen els seus empleats o agents conforme al present Memoràndum.

9. Cada institució col·laboradora acorda ser responsable de les obligacions que resulten de la seua pròpia conducta o de la dels seus funcionaris, empleats o agents quant a les activitats d'intercanvi, cooperació i col·laboració acadèmica realitzades de conformitat amb el present Memoràndum.

10. Cada institució col·laboradora acorda que la seua relació comercial és en qualitat de contractista independent i no s'interpretarà cap contingut del present Memoràndum com a constitució de societat legal, empresa conjunta, relació d'ocupació o d'agència. Cada institució col·laboradora és responsable dels seus propis deutes i obligacions sorgides en el marc del present Memoràndum. Pel que fa a la compensació als empleats pels serveis prestats en virtut del present Memoràndum, cada institució col·laboradora serà responsable de les retencions d'impostos en origen, la indemnització als treballadors i altres impostos i beneficis laborals dels seus propis empleats.

11. Les institucions col·laboradores acorden complir totes les lleis i normatives vigents en els seus respectius països quan duguen a terme les seues obligacions conforme al Memoràndum. El present Memoràndum es regirà i s'interpretarà conforme a les lleis de l'Estat de Iowa i els Estats Units d'Amèrica pel que fa a la ISU, i conforme a les lleis i normatives del Govern de la Comunitat Valenciana i d'Espanya pel que fa a la UV. Açò inclou la Llei 2/2015, de 2 d'abril, de Transparència, Bon Govern i Participació Ciutadana de la Comunitat Valenciana (en endavant denominada LTCV).

Es crea una Comissió Mixta de Vigilància i Control del conveni, integrada pels responsables del mateix esmentats en la Clàusula Cinquena, que s'encarregarà de la resolució dels problemes que puguen suscitar-se entorn de la seua interpretació i compliment.

12. Cap de les institucions col·laboradores utilitzarà el nom, la marca comercial o els logots de l'altra institució, ni el nom de cap empleat, en publicitat o propaganda, incloses les promocions, sense consentiment previ per escrit de l'altra institució. No obstant açò, l'esmentat anteriorment no prohibeix a cap de les institucions col·laboradores la divulgació d'informació factual general sobre l'existència del present Memoràndum o de l'altra institució amb finalitats diferents als de publicitat, propaganda o promoció.

13. Una vegada acceptat per cada institució, el present Memoràndum romandrà en vigor durant un període de quatre (4) anys, llevat que alguna de les institucions ho rescindisca abans, tal com permet el present Memoràndum.

14. La rescissió per part d'una de les institucions col·laboradores s'efectuarà mitjançant notificació escrita de la seua intenció de rescissió a l'altra institució col·laboradora amb una antelació mínima de noranta (90) dies. Si es produeix tal notificació, es rescindirà el present Memoràndum: (a) a la finalització dels noranta (90) dies; o (b) quan tots els alumnes matriculats en un curs d'estudi conforme al present Memoràndum en el moment de la notificació hagen finalitzat els seus respectius

